

Т.М. Кумлева

**БЫСТРЫЙ
ФРАНЦУЗСКИЙ**
без преподавателя

Lingua

Издательство АСТ

МОСКВА

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2Фра-9
К90

Дизайн обложки А. Воробьева

Кумлева, Татьяна Моисеевна.

К90 Быстрый французский без преподавателя / Т.М. Кумлева. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 319, [1] с.: ил. — (Ускоренный курс).

ISBN 978-5-17-102162-7

Пособие предназначено для ускоренного обучения французскому языку – чтению, устной речи, основным навыкам общения. В книге 12 тематических блоков. Каждая тема разделена на 7 дней. День-урок разбит на три раздела: тренировочные упражнения с ключами для самоконтроля, различные задания и закрепление пройденного. В качестве примеров используются типичные разговорные фразы из живой французской речи. В особых рубриках даны грамматические комментарии и страноведческая информация. Завершает пособие краткий французско-русский словарь.

Занимаясь с помощью нашего пособия и затрачивая совсем немного времени (главное, чтобы занятия были ежедневными и соблюдался принцип последовательного усвоения материала), можно самостоятельно овладеть французским языком на начальном уровне в сжатые сроки.

Для всех, кто уже начал или только собирается учить французский язык.

УДК 811.133.1(075)

ББК 81.2 Фра-9

ISBN 978-5-17-102162-7

© Кумлева Т.М.

© ООО «Издательство АСТ», 2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Это издание адресовано читателям, которые намерены обучиться элементарной устной речи в кратчайшие сроки. В книге 12 тематических *блоков*. Каждый блок разбит на три смысловых раздела: тренировочные упражнения; лексико-грамматические и ситуативные задания (обмен мнениями, ответы на вопросы); закрепление материала и его повторение.

Методический принцип от простого к сложному помогает постепенно перейти к самостоятельному овладению французским языком.

Каждый блок начинается списком новых слов (с переводом и транскрипцией, имитирующей произношение; начиная с темы «Еда. Les geras», даются только переводы).

Каждый день и вся неделя завершаются заданиями и ответами (отмечены значком \square) для самостоятельного контроля полученных знаний.

В рубрике «Немного грамматики» приводятся простые объяснения грамматических явлений, встретившихся в тексте.

В рубрике «Это любопытно» читатель познакомится с лингвострановедческими зарисовками, необходимыми при изучении французского (а вообще-то любого иностранного языка).

В конце книги читатель найдет французско-русский словарь, необходимый для снятия лексических трудностей, которые могут возникнуть в процессе занятий.

NB Поскольку грамматика дана в пособии лишь на базовом уровне (без которого невозможно элементарное общение), изучению французского могут помочь приложения-шпаргалки (с. 311).

В книге используются условные сокращения и обозначения, приведенные ниже.

Содержание

Некоторые особенности французского языка	7
Условные сокращения	11
Обозначения	12
Давайте знакомиться! Faisons connaissance!	13
День 1. Приветствия, обращения Les salutations	14
День 2. Города, страны Les villes, les pays	17
День 3. Национальности, страны Les nationalités, les pays	21
День 4. Мой дом Ma maison	25
День 5. Мои родственники Mes parents	29
День 6. Моя семья Ma famille	31
День 7. Закрепление пройденного за неделю	34
Туризм Le tourisme	37
День 1. Виза, таможня Le visa, la douane	38
День 2. Отель L'hôtel	42
День 3. Номер в отеле La chambre	46
День 4. Кемпинг Le camping	53
День 5. Спорт Le sport	56
День 6. В банке À la banque	60
День 7. Закрепление пройденного за неделю	63
Транспорт Les transports	65
День 1. Самолет L'avion	66
День 2. Общественный транспорт Les transports publics	71
День 3. Поезд Le train	76
День 4. Автомобиль La voiture	80
День 5. Проблемы с машиной Les problèmes avec la voiture	84
День 6. Порт Le port	88
День 7. Закрепление пройденного за неделю	91
Год L'année	93
День 1. Времена года Les saisons	94
День 2. Время суток, даты L'heure de la journée, les dates	96

День 3. Дни недели Les jours de la semaine	100
День 4. Погода Le temps.....	103
День 5. Праздники Les fêtes.....	107
День 6. Часовое время L'heure qu'il est.....	110
День 7. Закрепление пройденного за неделю.....	114
Еда Les repas	115
День 1. Кафе, ресторан Le café, le restaurant	116
День 2. Блюда Les plats.....	120
День 3. Кулинария L'art culinaire.....	123
День 4. Время приема пищи Les heures des repas.....	128
День 5. Маленькие недорогие ресторанички De petits restaurants pas chers	132
День 6. Традиционная кухня La cuisine traditionnelle	135
День 7. Закрепление пройденного за неделю.....	139
Город La ville	141
День 1. В городе En ville.....	142
День 2. Как пройти Trouver son chemin	146
День 3. В Париже À Paris	148
День 4. Почта La poste.....	151
День 5. Полиция La police	155
День 6. Парикмахерская Le salon de coiffure.....	158
День 7. Закрепление пройденного за неделю.....	161
Культура, искусство La culture, les arts	163
День 1. На экскурсии À l'excursion.....	164
День 2. Музеи Les musées.....	166
День 3. Театр, кино Le théâtre, le cinéma.....	170
День 4. Музыка, балет La musique, le ballet.....	173
День 5. Литература La littérature	177
День 6. Церковь, религия L'église, la religion.....	180
День 7. Закрепление пройденного за неделю.....	182
Покупки Les achats	185
День 1. Супермаркет Le supermarché.....	186
День 2. Ближний рынок (<i>выходного дня</i>) Le marché du coin.....	188
День 3. Универмаг Un grand magasin.....	191
День 4. Мужская одежда, обувь Les vêtements pour hommes, les chaussures	194
День 5. Верхняя одежда, нижнее белье Les vêtements, les sous-vêtements	198
День 6. Вещевой рынок, барахолка Le marché aux puces	200
День 7. Закрепление пройденного за неделю.....	203

Здоровье La santé	205
День 1. Части тела Les parties du corps.....	206
День 2. Лицо, телосложение Les parties du visage, la constitution	208
День 3. Визит к врачу La visite chez le médecin	211
День 4. Симптомы болезни Les symptômes de la maladie.....	215
День 5. Срочная помощь Le secours d'urgence	218
День 6. Болезни Les maladies	220
День 7. Закрепление пройденного за неделю	222
Работа Le travail	225
День 1. В поисках работы À la recherche du travail	226
День 2. Собеседование Le rendez-vous, l'entretien d'embauche.	229
День 3. Звания, должности Les grades	232
День 4. Женщины на работе Les femmes au travail.....	235
День 5. Безработица Le chômage	237
День 6. Профессии Les professions.....	241
День 7. Закрепление пройденного за неделю	244
Дом La maison	247
День 1. Типы зданий Les types des bâtiments	248
День 2. Интерьер L'intérieur de la maison	250
День 3. Мебель, обстановка Le mobilier.....	254
День 4. Сантехника Les appareils sanitaires	258
День 5. Бытовые приборы Les appareils ménagers	261
День 6. Сад Le jardin.....	263
День 7. Закрепление пройденного за неделю	268
Франция La France	271
День 1. Географическое положение, границы La situation géographique, les frontières	272
День 2. Государственное устройство Le régime	275
День 3. Система образования Le système éducatif.....	278
День 4. Среднее образование L'enseignement secondaire	282
День 5. Высшее образование L'enseignement supérieur.....	285
День 6. Французские провинции Les provinces de France	288
День 7. Закрепление пройденного за неделю	292
Французско-русский словарь	295
Приложения	311
Грамматический указатель	318

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Французский, как любой другой язык, характеризуется рядом особенностей.

Между французской буквой и звуком нет прямого соответствия: одна и та же буква или различные буквосочетания могут читаться по-разному. Некоторые буквы в словах не читаются вовсе.

Французская фраза обладает специфической мелодикой: она делится не на отдельные слова, а на ритмические группы, слова внутри которых произносятся слитно с ударением на последнем слоге последнего слова группы.

Во французской фонетике есть носовые буквосочетания, при произнесении которых воздух проходит через рот и нос (легкий эффект гнусавости).

Во всех французских словах ударение падает на последний слог; французские согласные в конце слова не оглушаются и безударные гласные произносятся так же четко, как ударные.

Синтаксический строй французского предложения строго регламентирован: в повествовательном предложении должен быть прямой порядок слов: подлежащее → сказуемое → дополнение. Если поменять местами прямое дополнение и подлежащее, смысл высказывания либо утратится, либо изменится на противоположный.

С грамматической точки зрения французский язык отличается от русского:

- у французского существительного нет падежей, и падежные отношения между словами регулируются предлогами
- у французского существительного нет среднего рода. Перед французским существительным ставится его формальный показатель – артикль или другое служебное слово
- французский глагол спрягается только при помощи особых личных местоимений и имеет разные типы спряжения
- в системе времен глагола есть не только простые, но и сложные времена. Согласование времен подчиняется определенным правилам
- во французском языке есть два специфических наклонения: условное и сослагательное, которые употребляются и в настоящем, и в прошедшем времени.

Правила чтения букв

- буквы -e, -s, -t, -d, -г (в неопределённой форме глагола) на конце слов не читаются;
- буква h никогда не читается
- с перед -e, -i, -y читается как с: *cinéma* [синэма] кино, *pièce* [пье́с] комната, *cyclisme* [сикли́зм] велосипедный спорт; в остальных случаях как к: *académie* [акадэ́ми] академия
- буква g перед -e, -i, -y читается как ж: *bagage* [багаж] багаж, *Belgique* [бельжик] Бельгия, *Egypte* [эжипт] Египет; в остальных случаях как г: *dialogue* [дьялог] диалог
- буква s читается как з между двумя гласными: *base* [баз] основа, *фундамент*
- буква t читается как с перед гласной: *national* [насьональ] национальный, *народный*
- буква e (é, è, ê) не имеет прямого аналога в русском языке и может читаться по-разному:
 - как э – между двумя согласными: *festival* [фэ́стиваль] фестиваль
 - перед конечной непроизносимой согласной *ballet* [балэ] балет
 - перед sc : *descendre* [дэса́ндр] спускаться, выходить
 - в словах со знаком è *manière* [манье́р] способ, или ê *fête* [фэ́т] праздник
 - как ё – в середине слова, перед одним согласным или неделимой группой согласных: *relief* [рэлье́ф] рельеф, *reflet* [рэфлэ] отражение
 - в конце односложных слов: *je* [жэ́] я, *me* [мэ́] мне, меня
 - как е – перед непроизносимыми -г, -z, -d: *atelier* [атэлье́]
 - в середине односложных слов *mes* [мэ́] мои, *tes* [тэ́] твои
 - в словах со знаком é: *métal* [мэ́таль] металл

Правила чтения буквосочетаний

Буквосочетание	Русская транскрипция	Пример	Русская транскрипция	Перевод
ch	[ш]	<i>chat m</i>	[ша]	<i>кот</i>
	[к]	<i>Christophe</i>	[кристоф]	<i>Кристоф</i>
gn	[нь]	<i>reigne m</i>	[пень]	<i>расческа</i>
qu	[к]	<i>qui</i>	[ки]	<i>кто</i>
ph	[ф]	<i>phare m</i>	[фар]	<i>маяк; фара</i>
th	[т]	<i>théâtre m</i>	[тэатр]	<i>театр</i>
ai, ei	[э]	<i>clair</i> <i>treize</i>	[клэр] [трэз]	<i>светлый</i> <i>тринадцать</i>

Некоторые особенности французского языка

Букво-сочетание	Русская транскрипция	Пример	Русская транскрипция	Перевод
au, eau	[o]	gauche tableau <i>m</i>	[гош] [табло]	<i>левый</i> <i>картина;</i> <i>таблица</i>
ou	[y]	nous	[ну]	<i>мы</i>
oi	[ya]	pourquoi	[пуркуа]	<i>почему</i>
eu, œu	[ë]	fleur <i>f</i> œuf <i>m</i>	[флёр] [ёф]	<i>цветок</i> <i>яйцо</i>
il	[й]	travail <i>m</i>	[травай]	<i>работа</i>
ill после согласного	[ий]	famille <i>f</i>	[фамий]	<i>семья</i>

Правила чтения носовых звуков

Букво-сочетание	Русская транскрипция	Пример	Русская транскрипция	Перевод
an, am en, em	[a _н *] [a _м *]	dans cent	[да _н] [са _н]	<i>в</i> <i>сто</i>
on, om	[o _н *] [o _м *]	maison	[мэзо _н]	<i>дом</i>
in, im, yn, ym, ain, aim, ein, un	[э] носовое (округлив губы)	vin	[вэ _н]	<i>вино</i>
		brun	[брэ _н]	<i>коричневый</i>

* Буквы н, м лишь указывают на носовой характер звука, но самостоятельно не произносятся; здесь и далее эти буквы в условной транскрипции даны в нижнем индексе: [да_н], [са_н], [брэ_н].

Перед гласной буквой или удвоенной согласной **n** или **m** эти буквосочетания перестают быть носовыми. Сравните:

plan [пла_н] → **planifier** [планифьэ] (нет носового), **combien** [ком-бье_н] → **homme** [ом] (нет носового).

В системе французского письма есть надстрочные и подстрочные знаки, влияющие на произнесение того или иного звука:

- **é** (accent aigu) употребляется для обозначения закрытого **e**: **la bonté** [лябонте] *доброта*
- **è** (accent grave) употребляется для обозначения открытого **e**: **la mère** [ламэр] *мать*

Этот знак ставится также над буквами а, и для различения омонимов. Сравните:

il a [ильа] *он имеет* → **à** (предлог) *в*
ou [у] *или* → **où** [у] *где*
la [ля] (артикуль) → **là** [ля] *там*

Некоторые особенности французского языка

- ^ (accent circonflexe) может стоять над разными гласными и обозначает их долготу: théâtre [тэатр] *театр*
Иногда этот знак также различает омонимы: *sur na* и *sûr* *уверенный*.
- `` (tréma) показывает, что буквы, которые в сочетании ai должны читаться слитно [э], читаются раздельно: naïf [наиф] *наивный*
- ' (apostrophe) заменяет гласную e перед словами, начинающимися с гласной или немого h: j'ai [жэ] *я имею*, l'hôtel [лётель] *гостиница*
- ç (cédille) указывает, что буква ç читается как с, а не к: façade [фасад] *фасад* (здания)

Ударение

В русском языке ударение может падать на каждое слово, во французском – только на последний слог смысловой группы, образующей так называемую ритмическую группу.

Ритмическую группу составляют:

– существительное со всеми определяющими его словами:

mon ami [монами] *мой друг* une jeune femme [юн жён фам]
молодая женщина

– глагол со всеми служебными словами:

je vous attends [жэвузата_н] *я вас жду* je ne vous attends pas
[жёнэвузата_нпа] *я вас не жду*

– устойчивые словосочетания:

un coup d'œil [э_нкудэй] *взгляд* tout à coup [тудаку] *вдруг*

Внутри ритмической группы часто происходит связывание конечной согласной, не произносимой в изолированном слове, с начальной гласной следующего слова: les amis [лезами] *друзья*. Связываются:

– артикль + существительное → les amis [лезами] *друзья*

– артикль + указательное и притяжательное прилагательное →
mon ami [монами] *мой друг*, cet ami [сэтами] *этот друг*

– количественное числительное + существительное → trois
amis [труазами] *три друга*

– прилагательное + существительное → grand ami [грантами]
большой друг

– местоимение + глагол → nous allons [нузалё_н] *мы идем*

– предлоги (chez, dans, en, sans, sous) с последующим словом →
chez elle [шэзель] *у неё*, dans un bar [данзэ_нбар] *в баре*

– наречия (très, tout, plus, moins...) с последующим словом →
très bien [трэбье_н] *очень хорошо*, plus tard [плютар] *позже*

При связывании конечные согласные -s, -x произносятся как русское з, d – как русское т. Есть случаи, когда связывание не делается: оно ЗАПРЕЩЕНО после союза et и, а также предлога vers к.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

русские

<i>в разн. знач.</i>	в разных значениях
<i>гл.</i>	глагол
<i>грам.</i>	грамматический термин
<i>детск.</i>	детское выражение
<i>досл.</i>	дословно
<i>ед. ч.</i>	единственное число
<i>иск.</i>	искусствоведческий термин
<i>ист.</i>	исторический термин
<i>косв. пад.</i>	косвенный падеж
<i>мн. ч.</i>	множественное число
<i>муз.</i>	музыкальный термин
<i>перен.</i>	в переносном значении
<i>радио</i>	радиотехника
<i>разг.</i>	разговорный стиль речи
<i>сокр.</i>	сокращение, сокращенно
<i>спорт.</i>	спортивный термин
<i>тж.</i>	также
<i>театр.</i>	относящийся к театру

французские

<i>adj</i>	(<i>имя</i>) прилагательное
<i>adv</i>	наречие
<i>conj</i>	союз
<i>f</i>	женский род
<i>gr</i>	группа (<i>глагола</i>)
<i>impers</i>	безличная форма глагола
<i>inf</i>	инфинитив (неопределенная форма глагола)
<i>interj</i>	междометие
<i>inv</i>	неизменяемое слово
<i>m</i>	мужской род
<i>part</i>	частица
<i>pl</i>	множественное число
<i>préf</i>	префикс (приставка)
<i>prép</i>	предлог
<i>pron</i>	местоимение
<i>qch</i>	что-либо (что-л.)
<i>qn</i>	кто-либо (кто-л.)
<i>vi</i>	непереходный глагол
<i>vpr</i>	местоименный глагол
<i>vt</i>	переходный глагол

ОБОЗНАЧЕНИЯ

[] в квадратных скобках дается условная транскрипция слов, сложных с точки зрения фонетики

* звездочкой в словаре отмечены слова, начинающиеся с *h aspiré* (придыхательного)

/ за косой приводятся значения противоположных по смыслу слов

() в круглых скобках курсивом к переводу даются пояснения

Ⓜ (Ⓜ ① и т.д.) – так отмечены задания, к которым в конце каждого дня недели даются ответы для самоконтроля

Французский алфавит

Буква	Как читается	Русская транскрипция	Буква	Как читается	Русская транскрипция
A a	<i>a</i>	[a]	N n	<i>эн</i>	[н]
B b	<i>бэ</i>	[б]	O o	<i>о</i>	[о]
C c	<i>сэ</i>	[с, к]	P p	<i>пэ</i>	[п]
D d	<i>дэ</i>	[д]	Q q	<i>кю</i>	[к]
E e	<i>э</i>	[э]	R r	<i>эр</i>	[р]
F f	<i>эф</i>	[ф]	S s	<i>эс</i>	[с, з]
G g	<i>же</i>	[г, ж]	T t	<i>тэ</i>	[т]
H h	<i>аш</i>	[–]	U u	<i>у</i>	[ю]
I i	<i>и</i>	[и]	V v	<i>вэ</i>	[в]
J j	<i>жи</i>	[ж]	W w	<i>дубль вэ</i>	[в, у]
K k	<i>ка</i>	[к]	X x	<i>икс</i>	[кс]
L l	<i>эль</i>	[л]	Y y	<i>игрек</i>	[и]
M m	<i>эм</i>	[м]	Z z	<i>зэд</i>	[з]

Давайте знакомиться!



Faisons connaissance!



ДЕНЬ 1

ПРИВЕТСТВИЯ, ОБРАЩЕНИЯ

Les salutations



УЧИМ СЛОВА

Прочтите эти предложения и слова. Закройте русский перевод и произнесите предложения по-французски.

bonjour [бо _н жур]	<i>здравствуйте</i>
au revoir [орёвуар]	<i>до свидания</i>
bonsoir [бо _н суар]	<i>добрый вечер</i>



ПОЛЕЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Прочтите вслух и запомните. Закройте французский текст и проверьте себя.

<i>Как тебя зовут?</i>	Comment t'appelles-tu? [кома _н тапельтю]
<i>Как вас зовут?</i>	Comment vous appelez-vous [кома _н вузаплеву]
<i>Меня зовут...</i>	Je m'appelle [жёмапель]...
<i>Мое имя...</i>	Mon nom est... [мо _н но _н э]
<i>До скорой встречи!</i>	À bientôt [абье _н то]
<i>Очень рад с тобой (с вами) познакомиться.</i>	Enchanté de te (vous) connaître [а _н ша _н тедётё(ву)конэтр]
<i>Я тоже.</i>	Moi de même [муадёмэм]

Вежливость требует спросить у собеседника, как идут у него дела. Для этого задают вопросы:

– **Comment allez-vous** [кома_нталеву] ? *Как поживаете?*

– **Comment ça va** [кома_нсава] ? *Как дела?*

– **Ça va** [сава] ? *Все в порядке?*

Отвечают обычно кратко:

– **Merci, je vais bien et toi (et vous)** [мерсижёвэбье_н этау (эву)] ? *Спасибо, у меня все хорошо, а у тебя (у вас)?*

– **Merci ça va et toi (et vous)** [мерсисава этау(эву)] ? *Спасибо, у меня все нормально, а у тебя (у вас)?*



ЭТО ЛЮБОПЫТНО

В формальной обстановке к словам приветствия **bonjour** *здравствуйте*, **bonjour** *добрый день*, **bonsoir** *добрый вечер* обязательно добавляют **Monsieur**, **Madame**, **Mademoiselle** (обращение **mademoiselle** принято не только в отношении молодой девушки, но и незамужней женщины).

В общественных местах (ресторан, бар, кафе и т.д.) распространено сокращенное обращение сразу к нескольким людям: **Bonjour, messieurs-dames** [бо_нжурмесьёдам]. *Здравствуйте, дамы и господа.*

Дружеское обращение: **Bonjour, tout le monde** [бо_нжурту-лёмонд] ! соотносится с русским: *Всем здравствуйте!*

Приветствие **salut** [салу] ! *привет!* может употребляться как при встрече, так и при прощании: **Salut les copains** ! *Привет, друзья!*, **Salut à tous** ! *Всем привет!*, **Je m'en vais, salut** ! *Я ухожу, привет!*



УПРАЖНЯЕМСЯ

① Прочитайте вслух и переведите диалоги:

Pierre : Bonjour, Anne ! Comment ça va ?

Anne : Bonjour, Pierre ! Ça va bien et toi ?

Pierre : Moi de même !

①² *Roger* : Bonjour, madame! Comment allez-vous?

Irène : Bonjour, monsieur ! Je vais bien et vous ?

Roger : Moi de même !

①³ *Pierre* : Comment t'appelles-tu ?